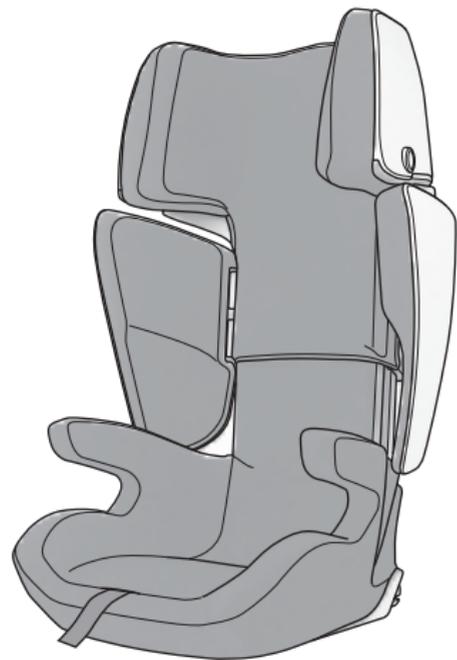


# CONCORD TRANSFORMER T



|            |     |
|------------|-----|
| DEUTSCH    | 03  |
| ENGLISH    | 25  |
| FRANÇAIS   | 47  |
| ESPAÑOL    | 69  |
| ITALIANO   | 91  |
| PORTUGUÊS  | 113 |
| NEDERLANDS | 135 |
| NORSK      | 157 |
| DANSK      | 179 |
| SUOMI      | 201 |

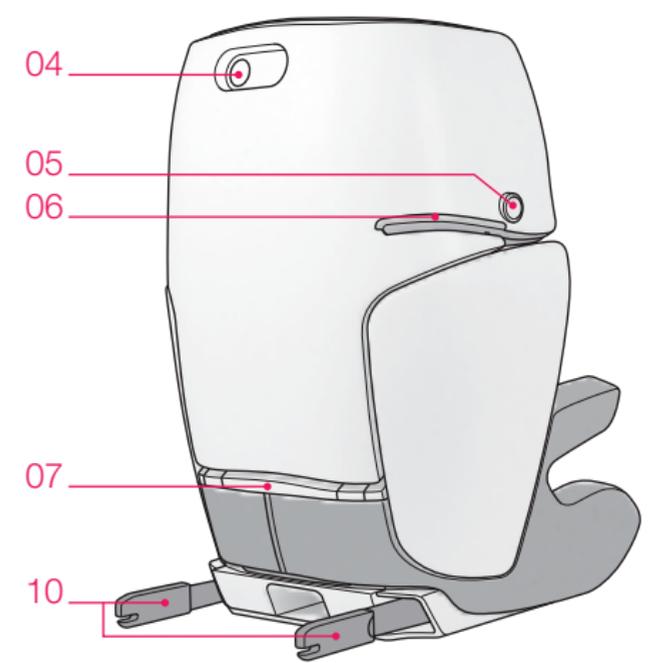
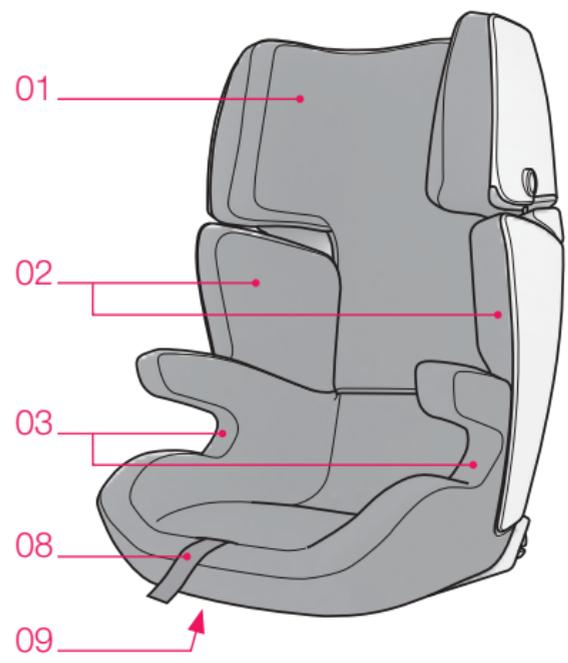
**Kindergewicht** 15 kg- 36 kg  
child's weight

**ca. Alter** 3-12 Jahre  
approx age

**ECE Gruppen** II und III  
ECE group

**Norm** ECE R44 04  
**standard** ECE R44 04  
**norme** ECE R44 04  
**norma** ECE R44 04  
**szabvány** ECE R44 04

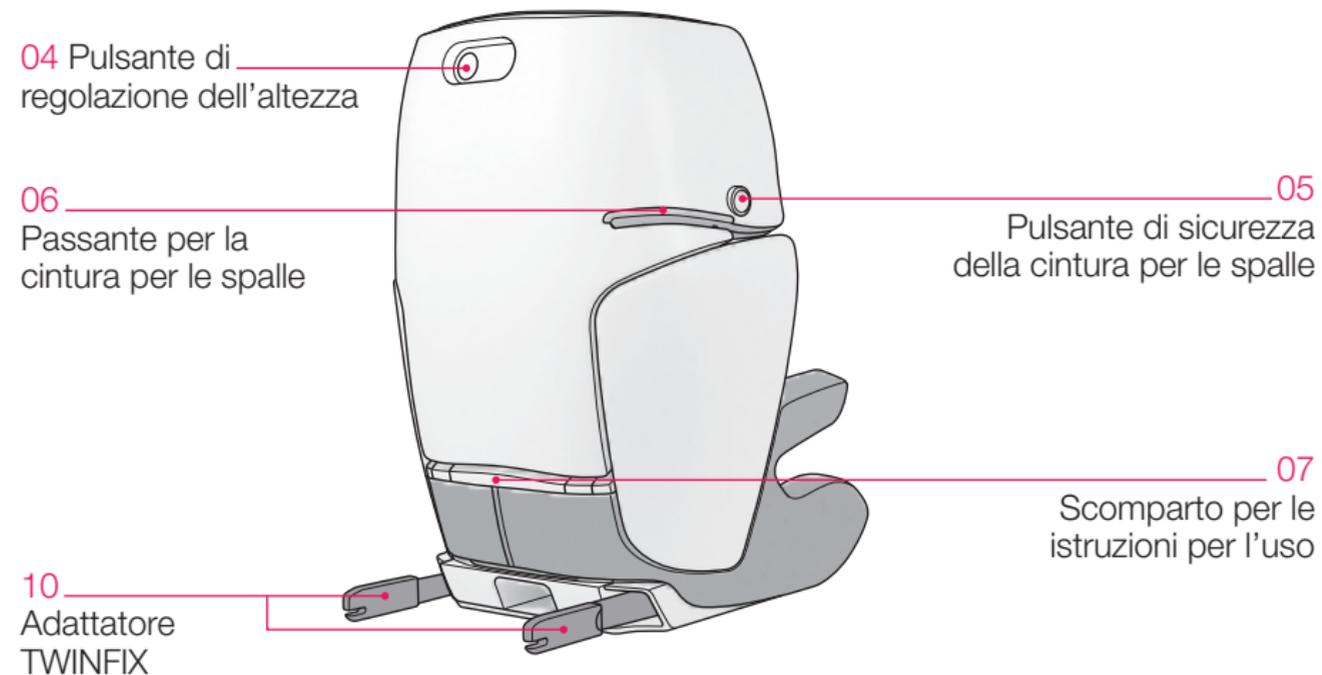
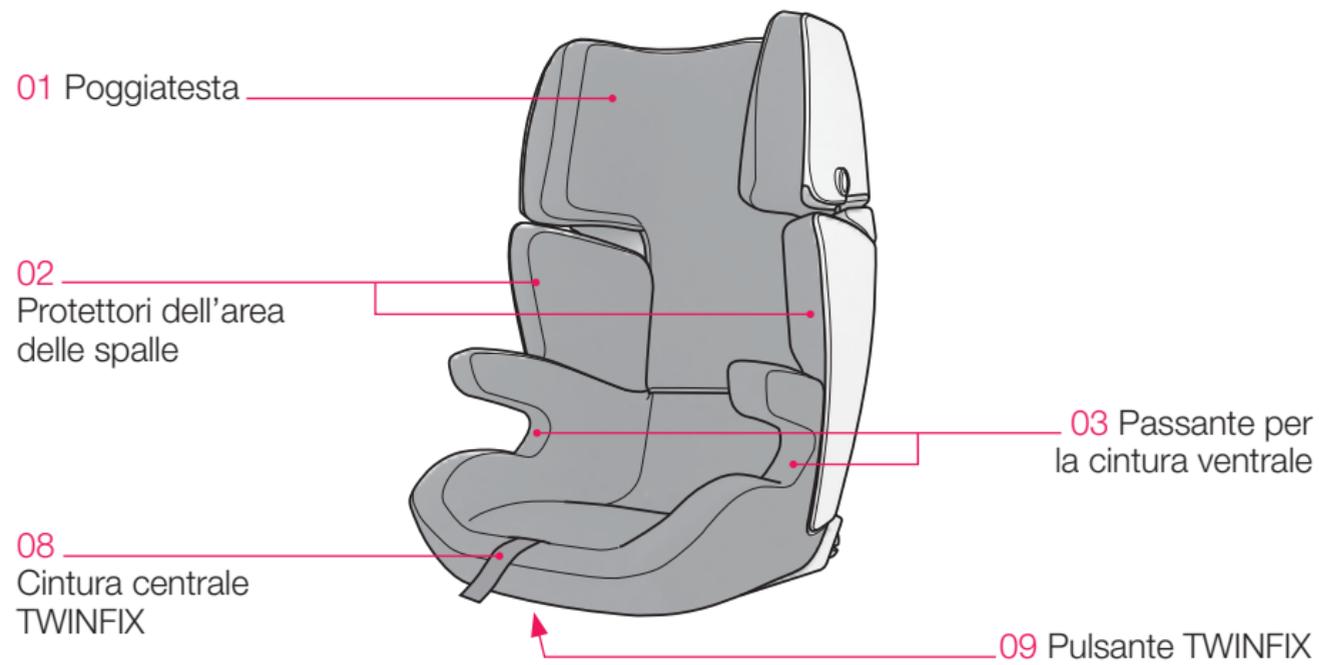




## **\_ ITALIANO**

|   |     |
|---|-----|
| PANORAMICA                                    | 92  |
| GRAZIE!                                       | 94  |
| AVVERTENZE                                    | 94  |
| USO DI CONCORD TRANSFORMER                    | 98  |
| MONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER              | 99  |
| MONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER CON TWINFIX  | 100 |
| SMONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER CON TWINFIX | 102 |
| VEICOLI COMPATIBILI CON TWINFIX               | 103 |
| TENUTA DEL BAMBINO CON LA CINTURA A TRE PUNTI | 104 |
| ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE      | 107 |
| INFORMAZIONI GENERALI                         | 108 |
| ACCESSORI ORIGINALI CONCORD                   | 109 |
| GARANZIA                                      | 110 |

## \_ PANORAMICA



## **\_ GRAZIE!**

Siamo lieti che abbiate scelto un prodotto di qualità Concord. La versatilità e la sicurezza di questa soluzione vi conquisteranno. Vi auguriamo buon divertimento con l'uso del vostro nuovo CONCORD TRANSFORMER.

## **\_ AVVERTENZE**

### **ATTENZIONE!**

- Prima di utilizzare CONCORD TRANSFORMER, vi preghiamo di leggere accuratamente le istruzioni per l'uso e di conservarle per consultazioni future. Il mancato rispetto dei presenti avvertimenti può compromettere la sicurezza del bambino!  
Per il trasporto di bambini in auto è opportuno attenersi anche alle indicazioni contenute nel manuale d'uso del veicolo.

### **ATTENZIONE!**

- Non lasciare il bambino privo di sorveglianza.
- Nelle tasche di giacche e pantaloni, i bambini tengono spesso degli oggetti (p.es. giocattoli) oppure indossano capi di abbigliamento dotati di elementi duri (p.es. fibbie di cinture). Assicurarsi che tali oggetti non finiscano tra il bambino e la cintura di sicurezza, dato che, in caso di incidenti, potrebbero causare lesioni altrimenti evitabili. Lo stesso vale anche per gli adulti!
- Com'è naturale, i bambini sono spesso molto vivaci. È quindi opportuno spiegare loro quanto sia importante l'uso delle cinture. In questo modo, capiranno che non è possibile spostare le cinture o aprire la chiusura.
- La sicurezza del bambino può essere garantita in maniera ottimale solo se il montaggio e l'uso del sistema di ritenuta vengono eseguiti in conformità alle istruzioni.
- Le cinture del sistema devono essere ben tese, non attorcigliate e protette da eventuali danni.
- Proteggere le aree di CONCORD TRANSFORMER non rivestite da tessuto dai raggi diretti del sole, di modo che il bambino non si scotti.
- Il sistema di ritenuta per bambini deve essere tutelato da eventuali danni provocati da parti mobili all'interno del veicolo o dalla chiusura delle portiere.
- Non apportare modifiche a CONCORD TRANSFORMER, poiché mettono a repentaglio la sicurezza del bambino.

- In seguito ad un incidente, CONCORD TRANSFORMER deve essere sostituito oppure rispedito al produttore, insieme ad una perizia sulla dinamica del sinistro, ai fini di un controllo approfondito.
- Informare anche gli altri passeggeri su come estrarre il bambino dal seggiolino in caso di incidente o di pericolo.
- Non lasciare mai il bambino nel seggiolino di sicurezza senza sorveglianza, né a cinture allacciate, né slacciate.
- Per ridurre il rischio di lesioni in caso di incidenti, assicurare eventuali bagagli e altri oggetti all'interno dell'abitacolo.
- Le istruzioni per l'uso devono accompagnare sempre il seggiolino auto per bambini.
- L'uso di accessori e ricambi non è consentito, pena l'estinzione di tutti i diritti di garanzia e risarcimento dei danni.  
Sono esclusi da tale disposizione gli accessori speciali originali CONCORD.
- Indicato per veicoli dotati di cintura di sicurezza a tre punti, omologati ai sensi della norma ECE 16 ovvero di disposizioni equivalenti.

A causa della lunga vita utile di CONCORD TRANSFORMER, è naturale che, a seconda della durata e dell'intensità dell'uso, i rivestimenti e altre parti soggette a usura possano logorarsi e debbano essere sostituiti.

Per tale ragione, non è possibile concedere garanzie di durata superiore al periodo di validità di 6 mesi previsto. Per acquistare un nuovo seggiolino, rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia, ai reparti specializzati dei grandi magazzini, al mercato degli accessori per auto o ai cataloghi di vendita per corrispondenza, che presentano tutti anche la gamma completa di accessori per seggiolini auto CONCORD.

La chiusura della cintura di sicurezza del veicolo non deve trovarsi sopra il bordo del passante per la cintura ventrale. In caso di incertezze o di dubbi, contattare CONCORD. Le cinture devono scorrere esclusivamente nelle posizioni e negli ancoraggi del seggiolino indicati nel presente manuale. Altre metodologie di applicazione delle cinture non sono ammesse.

Se il sedile utilizzato è dotato di airbag frontale, consigliamo di regolarlo nella posizione più arretrata possibile. Oltre a ciò, in caso di airbag frontali e laterali è opportuno osservare le istruzioni contenute nel manuale del veicolo. In questo caso, la cintura di sicurezza del veicolo deve scorrere in avanti attraverso il passante della cintura per le spalle (06) del seggiolino. Se necessario, modificare la posizione del sedile dell'auto.

## \_ USO DI CONCORD TRANSFORMER

Per la sicurezza del vostro bambino durante i viaggi in auto avete scelto il nostro seggiolino CONCORD TRANSFORMER. Il prodotto viene sottoposto a severi e accurati controlli qualitativi. Le sue caratteristiche di sicurezza ottimali raggiungono il massimo livello di efficacia quando il seggiolino viene utilizzato in conformità alle disposizioni previste.

Il rivestimento è parte integrante del prodotto e contribuisce alla sua efficacia; ecco perché il seggiolino può essere usato solo con rivestimenti originali!

Vi preghiamo di prestare attenzione al rispetto delle istruzioni per il montaggio e per l'uso.

Il seggiolino può essere impiegato su tutti i sedili del veicolo dotati di una cintura a tre punti. Le statistiche sugli incidenti parlano a favore del posto dietro il sedile passeggero.

## \_ MONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER

Posizionare CONCORD TRANSFORMER nel senso di marcia sul sedile o sulla panca.

CONCORD TRANSFORMER deve aderire il più possibile al sedile. In caso di veicoli con poggiatesta di serie, regolandoli o smontandoli è possibile ottenere un'aderenza migliore del seggiolino.

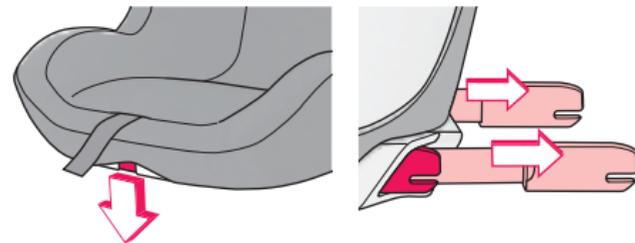
Assicurarsi che i poggiatesta vengano riposizionati correttamente quando in macchina si trova un adulto.

Anche in assenza del bambino, il seggiolino non deve restare all'interno dell'abitacolo senza essere fissato. In caso contrario, durante la marcia o nel caso di un incidente i passeggeri possono subire lesioni. La cintura deve quindi essere sempre allacciata durante la guida.

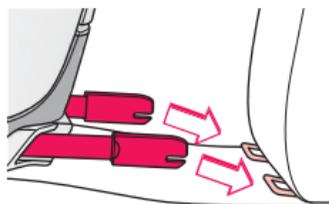


## \_ MONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER CON TWINFIX

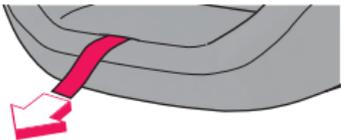
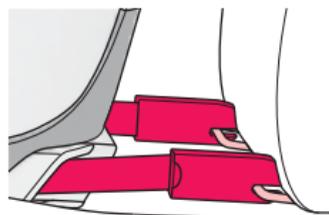
Premere il pulsante TWINFIX (09) verso il basso e, allo stesso tempo, tirare completamente fuori gli adattatori TWINFIX (10) sul retro.



Posizionare CONCORD TRANSFORMER nel senso di marcia sul sedile ovvero sulla panca con gli ancoraggi ISOFIX.



Spingere entrambi gli adattatori TWINFIX (10) sugli ancoraggi ISOFIX nel veicolo, fino a quando i meccanismi di chiusura scattano in posizione.



Tirare in avanti la cintura centrale TWINFIX (08) e accompagnare CONCORD TRANSFORMER all'indietro affinché aderisca il più possibile allo schienale del sedile dell'auto.

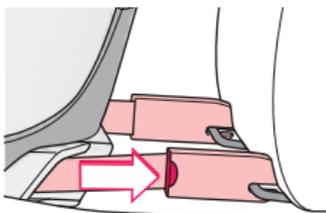
In caso di veicoli con poggiatesta di serie, regolandoli o smontandoli è possibile ottenere un'aderenza migliore del seggiolino.

Assicurarsi che i poggiatesta vengano riposizionati correttamente quando in macchina si trova un adulto.

### **ATTENZIONE!**

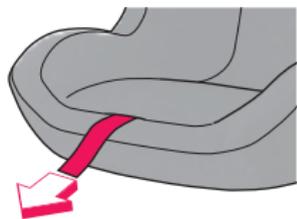
- TWINFIX è un sistema aggiuntivo destinato al fissaggio di CONCORD TRANSFORMER e non è adatto ad assicurare il bambino.
- I bambini devono essere sempre assicurati con il sistema di cinture a 3 punti in dotazione nei veicoli.

## \_ SMONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER CON TWINFIX

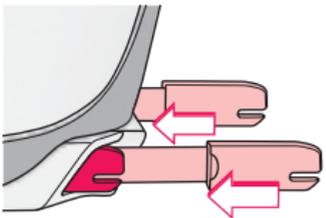


Per smontare CONCORD TRANSFORMER, premere il pulsante TWINFIX (09) in avanti e spostare il seggiolino completamente in avanti.

Premere ora i pulsanti di sicurezza sui lati esterni degli adattatori TWINFIX (10), fino a quando si aprono i ganci di sicurezza e gli adattatori non saltano fuori.



Tirare la cintura centrale TWINFIX (08) in avanti, fino a quando gli adattatori TWINFIX (10) sono entrati completamente!



Gli adattatori TWINFIX (10) possono essere spinti a mano ancora più a fondo nel sedile!

## \_ VEICOLI COMPATIBILI CON TWINFIX

CONCORD TRANSFORMER con CONCORD TWINFIX è stato omologato per un uso “semi-universale” e può essere montato sui sedili di determinati veicoli.

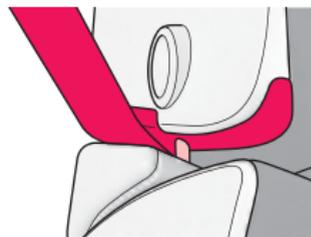
Un elenco con una panoramica aggiornata dei veicoli e dei sedili compatibili con il sistema CONCORD TWINFIX al momento della produzione del vostro seggiolino si trova nell'allegato “CAR FITTING LIST”.

Su [www.concord.de](http://www.concord.de) è disponibile una panoramica costantemente aggiornata.

## \_ TENUTA DEL BAMBINO CON LA CINTURA A TRE PUNTI

Adagiare il bambino nel seggiolino. Far passare la cintura a tre punti davanti al bambino fino alla chiusura e fissarla come per un adulto (si deve sentire distintamente il caratteristico click).

Posizionare ora le cinture. Tirare la cintura ventrale da un lato all'altro e accompagnare la cintura diagonale sul lato della chiusura attraverso il passante per la cintura ventrale (03). Fare quindi passare la cintura diagonale attraverso l'apposita guida della cintura per le spalle (06).



Assicurarsi che la cintura si trovi all'interno del gancio di sicurezza.

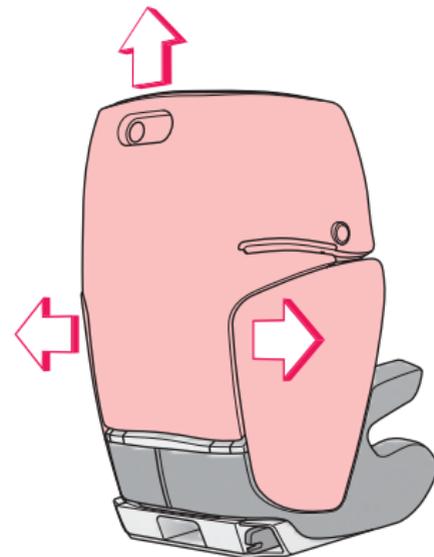


Per adattare CONCORD TRANSFORMER all'altezza del bambino, premere leggermente verso il basso il poggiatesta (01). Premere ora il pulsante per la regolazione

dell'altezza (04) sul retro dello schienale e, tenendolo premuto, spostare il poggiatesta (01) nella posizione desiderata. CONCORD TRANSFORMER può essere regolato in qualsiasi posizione, arrestandosi nella posizione desiderata quando si rilascia il pulsante (04).



Il passante della cintura per le spalle (06) deve trovarsi leggermente al di sopra del limite della spalla. Al contempo, la cintura per le spalle deve scorrere centralmente tra il collo e il lato esterno della spalla.



Tendere la cintura di modo che il tratto ventrale e quello diagonale aderiscano bene e assicurarsi che le cinghie non siano attorcigliate. La cintura ventrale deve essere posizionata il più in basso possibile. Se il veicolo è dotato di regolatore verticale delle cinture di sicurezza, portarlo all'altezza giusta.

Per scendere è sufficiente slacciare la cintura e toglierla da davanti al bambino. Per rimuovere la cintura per le spalle dal passante, premere il pulsante di sicurezza (05) e tirare la cinghia in avanti

Quando si riutilizza il seggiolino, assicurarsi sempre che le cinture siano posizionate correttamente. In caso di dubbi sul montaggio, rivolgersi a CONCORD per una verifica. Le cinture devono scorrere attraverso i passanti del seggiolino contrassegnati in rosso. Non sono ammesse altre varianti.

## \_ ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE

Il rivestimento può essere sfoderato ai fini del lavaggio. A questo scopo, portare il poggiatesta (01) nella posizione più alta. Per rimuovere il rivestimento, toglierlo dalla relativa guida di ancoraggio! Iniziare dal poggiatesta (01) e passare poi all'area di seduta e ai protettori dell'area delle spalle (02).

Per rimettere il rivestimento, cominciare dalla seduta. Tirare il rivestimento dapprima sulla copertura dello schienale, poi da davanti sui braccioli e sull'area della seduta. Fissare il rivestimento con l'aiuto di tutti i punti di fissaggio e della cerniera sul retro.

Dopodiché, applicare il rivestimento al poggiatesta (01) e ai protettori dell'area delle spalle (02).



- In presenza di umidità, in particolar modo durante il lavaggio, i tessuti possono scolorirsi leggermente.
- Non usare solventi!

## **\_ INFORMAZIONI GENERALI**

- Questo è un sistema di ritenuta “universale” per bambini, omologato ai sensi della norma ECE 44, serie di modifiche 04, per l’uso all’interno di veicoli e compatibile con la maggior parte – ma non con tutti – i tipi di sedili.
- Il presente dispositivo di ritenuta per bambini dei gruppi ECE II e III è adatto a bambini da 3 a 12 anni con un peso corporeo compreso tra 15 e 36 kg.
- L’uso corretto del seggiolino è possibile solo se nel manuale del veicolo il costruttore dichiara che il veicolo stesso è indicato per il montaggio di un sistema di ritenuta “universale” per bambini della fascia di età corrispondente.
- Il presente dispositivo di ritenuta per bambini è stato classificato come “universale” in base a criteri più severi rispetto a quelli applicati a sistemi precedenti che non recano questa dicitura.
- In caso di dubbi ci si può rivolgere al produttore del dispositivo di ritenuta per bambini o al rivenditore.
- Indicato esclusivamente per veicoli dotati di cintura di sicurezza a tre punti testati e omologati ai sensi della norma ECE n° 16 ovvero di disposizioni equivalenti.

## **\_ ACCESSORI ORIGINALI CONCORD**

Per maggiori informazioni sugli accessori originali Concord vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia o direttamente alla Concord.

Concord GmbH  
Industriestraße 25  
95346 Stadtsteinach  
Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0  
Fax +49 (0)9225.9550-55  
info@concord.de

[www.concord.de](http://www.concord.de)

## **\_ GARANZIA**

La garanzia decorre dal momento dell'acquisto del seggiolino. Il periodo di validità della garanzia è quello fissato per i seggiolini da bambini dalle leggi dello Stato dell'acquirente. La garanzia prevede la riparazione, la sostituzione o la riduzione del prezzo di acquisto, a scelta del costruttore.

La garanzia si applica soltanto al primo utilizzatore. Gli eventuali difetti del prodotto sono coperti da garanzia soltanto a condizione che il difetto sia stato segnalato al rivenditore specializzato immediatamente dopo la sua comparsa. Se il rivenditore non è in grado di risolvere il problema, dovrà rispedire il prodotto al costruttore allegando una descrizione esatta del difetto riscontrato e la ricevuta ufficiale comprovante l'acquisto completa di data.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i prodotti non forniti da lui stesso.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- se il prodotto è stato modificato;
- se il prodotto non è stato riportato per intero al rivenditore entro 14 giorni dalla comparsa del difetto;
- se il difetto è riconducibile ad un errore di utilizzazione o di manutenzione oppure ad un'altra causa attribuibile all'utilizzatore, in particolare nel caso che non siano state rispettate le istruzioni per l'uso;
- se il prodotto è stato riparato da terzi;
- se il difetto è stato causato da un incidente;
- il numero di serie è stato danneggiato o rimosso.

I cambiamenti o peggioramenti del prodotto riconducibili alla normale utilizzazione (usura) non sono coperti da garanzia. Le eventuali prestazioni in garanzia del produttore non prolungano la validità della garanzia.

# CONCORD TRANSFORMER T

D // Um die Funktionsfähigkeit und Sicherheit Ihres Kinderautositzes auch nach dem Austausch von Ersatz- und Zubehörteilen zu gewährleisten, bitten wir Sie bei Bestellungen Ihrem Fachhändler nachstehende Angaben mitzuteilen:

GB // To ensure the functionality and safety of your child's car seat after replacing spare and accessory parts, please provide your dealer with the following details when placing your order:

F // Dans le but d'assurer le bon fonctionnement et la sécurité de votre siège auto enfant, également en cas de remplacement de pièces de rechange et accessoires, nous vous prions de bien vouloir, en cas de commande, donner les renseignements suivants à votre revendeur :

E // Para seguir garantizando el correcto funcionamiento y la seguridad de su asiento para niños después del cambio de piezas o accesorios, le rogamos que indique los siguientes datos al realizar pedidos a su comercio especializado.

I // Quando trasmette un ordine al Suo rivenditore di fiducia, La preghiamo di comunicargli i dati seguenti per garantire la funzionalità e la sicurezza del Suo seggiolino per bambini anche dopo la sostituzione di parti di ricambio e di accessori.

ECE-Nr.  
ECE No.  
N° ECE  
Número ECE  
N° ECE

①

Serien-Nr.  
Serial No.  
N° de série  
Número de serie  
N° di serie

②

Ersatzteil  
Spare part  
Type de siège  
Pieza de repuesto  
Parte di ricambio

Fachhändler  
Dealer  
Revendeur  
Comercio especializado  
Rivenditore specializzato

Meine Anschrift  
My address  
Mon adresse  
Mi dirección  
Il mio indirizzo

## CONCORD

Industriestraße 25  
95346 Stadtsteinach  
Made in Germany

universal  
15-36 kg

E1

① 04. . . . .

② 0000000000

# CONCORD TRANSFORMER T

P // Para garantir a funcionalidade e a segurança da cadeira de criança para automóvel depois da substituição de peças sobressalentes e de acessórios, agradecemos o fornecimento dos dados seguintes à loja especializada aquando de encomendas:

NL // Om de functionaliteit en de veiligheid van het door u gekochte autokinderzitje ook na vervanging van onderdelen en accessoires te waarborgen, is het belangrijk dat u bij de bestelling in uw speciaalzaak onderstaande gegevens vermeldt:

N // Bilbarnesetet som du kjøpte, skal fungere riktig og gi optimal sikring også etter at reservedeler eller tilbehør er byttet ut. Ved eventuelle bestillinger ber vi deg derfor om å gi forhandleren følgende opplysninger:

DK // For at garantere at autostolen stadig er funktionsdygtig og sikker, også efter at der er blevet monteret reservedele eller tilbehør, bedes De oplyse følgende til Deres forhandler ved bestillingen:

FIN // Lasten turvaistuiemen toiminnan ja turvallisen käytön varmistamiseksi myös varaosien tai lisävarusteiden asennuksen jälkeen anna jälleenmyyjälle seuraavat tiedot, kun tilaat osia:

Nº. ECE  
ECE-nr.  
ECE-nr.  
ECE-nr.  
ECE-nro

①

Nº de série  
Serie-nr.  
Serienr.  
Serienr.  
Sarjanro

②

Peça  
Type kinderzitje  
Reservedel  
Reservedel  
Varaosa

Loja especializada  
Speciaalzaak  
Forhandler  
Forhandler  
Jälleenmyyjä

Meu endereço  
Mijn adres  
Min adresse  
Min adresse  
Oma osoite

## CONCORD

Industriestraße 25  
95346 Stadtsteinach  
Made in Germany

universal  
15-36 kg

E1

① 04. . . . .

② 0000000000

\_ **DEUTSCH**

\_ **ENGLISH**

\_ **FRANÇAIS**

\_ **ESPAÑOL**

\_ **ITALIANO**

\_ **PORTUGUÊS**

\_ **NEDERLANDS**

\_ **NORSK**

\_ **DANSK**

\_ **SUOMI**

Einbau- und Bedienungsanleitung

Instructions for attachment and use

Directives d'installation et mode d'emploi

Instrucciones de montaje y de uso

Istruzioni per l'uso e il montaggio

Manual de montagem e de utilização

Inbouw- en bedieningshandleiding

Bruksanvisning og monteringsveiledning

Monterings- og betjeningsvejledning

Kiinnitys- ja käyttöohjeet

Concord GmbH // Industriestraße 25  
95346 Stadtsteinach // Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0 // Fax +49 (0)9225.9550-55  
info@concord.de // www.concord.de



**TRT 01/1109**